

Prekladateľ: *Ing. Martina Gregušková, J. Horáka 27, 969 01 Banská Štiavnica*

Zadávateľ: *GLOBAL TOUR, s.r.o., Námestie SNP 24/37, 960 01 Zvolen*

Číslo spisu /
objednávky:

PREKLAD

číslo **201 / 2019**

z jazyka nemeckého do jazyka slovenského

Predmet prekladu: *Výpis z obchodného registra Bentour Reisen GmbH*

Počet strán prekladanej listiny/ počet strán prekladu: *2/2*

Počet odovzdaných vyhotovení/ vyhotovenie číslo: *1/1*

Handelsregister B des Amtsgerichts Stuttgart	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 22.03.2019 16:30	Nummer der Firma: HRB 761517
	Seite 1 von 2	

1. **Anzahl der bisherigen Eintragungen:**

3

2. **a) Firma:**

Bentour Reisen GmbH

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:

Wolfschlugen

Geschäftsanschrift: Schubertstraße 22, 72649 Wolfschlugen

c) Gegenstand des Unternehmens:

Die Vermittlung von Reisen weltweit sowie die Erbringung von Bürodienstleistungen, Buchhaltung, Marketing und Logistik.

3. **Grund- oder Stammkapital:**

25.000,00 EUR

4. **a) Allgemeine Vertretungsregelung:**

Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, vertritt er allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, vertreten zwei gemeinsam oder ein Geschäftsführer mit einem Prokuristen.

b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Einzelvertretungsberechtigt mit der Befugnis, im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen:

Geschäftsführer: Fischer, Christine Peggy, Nürtingen, *25.03.1967

5. **Prokura:**

6. **a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:**

Gesellschaft mit beschränkter Haftung

Gesellschaftsvertrag vom 19.05.2017

Zuletzt geändert durch Beschluss vom 02.08.2017

b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

7. **a) Tag der letzten Eintragung:**

ndelsregister B des tsgerichts Stuttgart	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 22.03.2019 16:30	Nummer der Firma: HRB 761517
	Seite 2 von 2	

26.09.2017

Obchodný register B Okresného súdu Stuttgart	Oddiel B Zobrazenie aktuálneho obsahu registra Vyžiadaný 22.03.2019 16:30	Číslo spoločnosti: HRB 761517
	Strana 1 z 2	

1. Počet doterajších záznamov:

3

2. a) Obchodné meno:

Bentour Reisen GmbH

b) Sídlo, pobočka, obchodná adresa v tuzemsku, osoba oprávnená prijímať zásielky, filiálky:

Wolfschlugen
Obchodná adresa: Schubertstraße 22, 72649 Wolfschlugen

c) Predmet podnikania:

Sprostredkovanie zájazdov do celého sveta a poskytovanie administratívnych služieb, účtovníctva, marketingu a logistiky.

3. Základné imanie:

25 000,00 EUR

4. a) Všeobecné ustanovenie o zastupovaní:

Ak je menovaný len jeden konateľ, zastupuje spoločnosť sám. Ak sú menovaní viacerí konatelia, zastupujú spoločnosť dvaja konatelia spoločne alebo jeden konateľ spoločne s jedným prokuristom.

b) Predstavenstvo, riadiaci orgán, výkonní riaditelia, osobne ručiaci spoločníci, konatelia, osoby oprávnené zastupovať spoločnosť a osobitné oprávnenie na zastupovanie spoločnosti:

Oprávnený samostatne zastupovať spoločnosť s oprávnením realizovať právne úkony v mene spoločnosti so sebou samým vo vlastnom mene alebo v zastúpení tretej osoby:
Konateľ: Fischer, Christine Peggy, bytom Nürtingen, nar. 25.03.1967

5. Prokúra:

6. a) Právna forma, vznik spoločnosti, stanovy alebo spoločenská zmluva:

Spoločnosť s ručením obmedzeným.
Spoločenská zmluva zo dňa 19.05.2017.
Naposledy zmenená uznesením zo dňa 02.08.2017.

b) Ostatné právne pomery:

7. a) Dátum posledného zápisu:

Obchodný register B Okresného súdu Stuttgart	Oddiel B Zobrazenie aktuálneho obsahu registra Vyžiadaný 22.03.2019 16:30	Číslo spoločnosti: HRB 761517
	Strana 2 z 2	

12.05.2016

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970846.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 201/2019.....

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

ÜBERSETZERKLAUSEL:

Ich habe die Übersetzung als eine im Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik, im Fachbereich slowakische Sprache – deutsche Sprache, unter der Erfassungsnummer 970846 eingetragene Übersetzerin ausgeführt.

Die Übersetzung ist unter der Ordnungsnummer 201/2019..... eingetragen.

Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein.

Ich bin mir der Folgen einer wahrheitswidrigen Übersetzung bewusst.



Gregušová

PREKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Práklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaná v zozname znakov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odboře slovenský jazyk - nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970846

Práklad je v šírku zapísaný pod číslom
Práklad síklosť a prekladateľom kázanos.
Som si vedomá následkov vedomá neprevádzkovo prákladu.

ÜBERSETZERKLAUSEL

Ich habe die Übersetzung als eine im Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik, im Fachbereich slowakische Sprache - deutsche Sprache, unter der Prüfungsnummer 970846 eingetragene Übersetzerin angeführt.

..... unter der Ordnungsnummer
..... mit der nächsten Urkunde beizubringen.
..... Übersetzung bewahren.

